

“The ideal Russian speaker is no Russian”: Language commodification and its limits in medical tourism to Switzerland

Sebastian Muth
Senior researcher

Institute of Multilingualism
University of Fribourg/HEP Fribourg
Rue de Morat 24
CH 1700 Fribourg
SWITZERLAND

sebastian.muth@unifr.ch

Tel. +41 26 305 61 76

“The ideal Russian speaker is no Russian”: Language commodification and its limits in medical tourism to Switzerland

Introduction: Language commodification, neoliberalism and the global patient

Der Gesundheitsmarkt ist ein sehr stark wachsender, von wirtschaftlichen Turbulenzen relativ unberührter Markt (auch in schlechten Wirtschaftszeiten will niemand sterben, wenn er die Mittel hat, sich heilen zu lassen) mit grösster Bedeutung für die Schweizer Wirtschaft.

The healthcare market is a fast-growing and relatively turbulence-free market (also in economically challenging times nobody wants to die when he has the means to get healthy again) with great importance for the Swiss economy (Swiss Health Services 2008: 26)

Indeed, this excerpt from the founding meeting of Switzerland’s marketing body to support the country’s entry into the market of medical tourism marks the reinvention of an image of the country to profit from a recent phenomenon linking health and the neoliberal economy, medical tourism and the global movement of patients across borders. Similarly, at least from a Western European perspective it also highlights a decisive shift and the departure from perceptions of healthcare as a largely public provision towards an expression of the global new economy, where patients become consumers, hospitals competitors, and access to quality healthcare is determined by the patient’s ability to pay (Connell 2013). Although relatively recent in its current form, neither medical tourism nor Switzerland’s image as a destination for affluent patients wishing to seek adequate healthcare are new to a country whose service industry has catered to the global rich since at least the past two centuries (Tissot 2010). However, from the early 1990s and the onset of globalization and the new economy, international travel to access (better) health infrastructure saw an unprecedented rise with approximately 7 million patients travelling across borders for healthcare annually, becoming an expression of privilege, individualism and entitlement, yet for some also a necessity (Chuang et al. 2014; Connell 2013, 2015; Smith and Puczkó 2014). When, following the world’s financial and economic crisis in 2007/2008, Switzerland entered this global market, the country’s image as a premium tourism destination, a place of luxury and leisure as well as that of a developed, technologically advanced nation became recurring tropes in the promotion of medical services. However, one aspect that is frequently highlighted in promotional discourses (Del Percio 2016) proved to be the most challenging, the promise of Switzerland as a multilingual country where patients – in this case private, self-paying medical tourists – can expect to undergo treatment in the language of their choice.

With regard to language this opens up a perspective that is intrinsically tied in with the logics of both market expansion and the creation of niche-markets, in turn being closely connected to the valorization or commodification of languages and speakers within the globalized new economy (Cameron 2000; Heller 2003, 2010; Heller and Duchêne 2012; Piller and Takahashi 2013; Tan and Rubdy 2008) and – as a consequence – neoliberalism as a covert form of language policy (Piller and Cho 2013). Within this global new economy that explic-

1
2
3
4 itly includes healthcare (Connell 2013), communicating in the language of the consumer may be more than
5 accommodation in a language of choice, but can turn into a decisive marketing argument to attract patients
6 who share specific linguistic and cultural backgrounds (Muth 2015).
7
8
9

10 These are also the focal points of this paper and the ethnographic research it represents, on the one hand
11 aiming to examine the management of multilingualism in the Swiss healthcare industry and the negotiation of
12 the oftentimes fluctuating and unstable value of linguistic resources in the care for medical tourists; on the
13 other hand highlighting how international healthcare and medical tourism emerge as sites emblematic of the
14 global new economy and the exploitation of those linguistic resources. Insights will be drawn from two re-
15 search sites that are currently engaged in the care of international patients, a private medical clinic and spa I
16 call *Mountain Medical Resort* as well as a public general hospital I call *Lakeside Hospital*. While both institutions
17 offer to provide assistance and translation in a number of languages, this research primarily focuses on Rus-
18 sian as the language spoken by the largest share of medical tourists at both sites and in Switzerland as a whole.
19 In particular, it is my aim to highlight how Russian as a linguistic resource is managed at Mountain Medical
20 Resort (hereafter, MMR) and Lakeside Hospital (hereafter, LH) to attend to visiting international patients.
21 This will illustrate, which specific linguistic proficiencies are deemed valuable and how changes in market
22 conditions and patient numbers have an impact on the commodity value of languages and that of Russian in
23 particular. Here, it is the aim of this research to examine how, in which instances and under which conditions
24 languages gain and may again lose a marketable value and how institutional policies react to that. Based on the
25 two research sites that are exemplary for the current rise in numbers of medical tourists seeking treatment in
26 Switzerland as much as they represent the transformation towards health as a consumable product, this also
27 implies to examine how the neoliberal transformation of healthcare is connected to the re-imagination of lan-
28 guage as a commodified skill under current political-economic conditions (Park 2016: 453). Exemplified by
29 medical tourism as a key site of the global new economy and Russian as a potentially commodifiable linguistic
30 resource, this will also leave us with broader implications on the changing regimes of value of languages and
31 on the role of language in the neoliberal economy.
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46

47 In the following, this paper will first exemplify how languages as resources are inextricably tied in the global
48 new economy in times and conditions that arguably allow for the commodification of virtually everything
49 (Appadurai 1986). In that respect, the global new economy and accelerated capitalism and globalization also
50 constitutes a major element in the advent of what in the past has been called global medical mobility, medical
51 travel, -tourism, the movement of patients across borders, or medical outsourcing (Connell 2013; Crozier and
52 Baylis 2010; Jones and Keith 2006). This incorporates a closer perspective on the notion of language com-
53 modification, its language ideological underpinnings and relation to language policy in healthcare and beyond,
54 its implications for the management of linguistic resources in the service economy as well as to reverse phe-
55 nomena such as potential limitations in the valorization of languages and speakers. This is followed by a dis-
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 discussion of the particular role of linguistic proficiencies in medical tourism and the mobility of patients across
5 borders, highlighting the development of this by now global phenomenon “[...] imbued with capitalism, enti-
6 tlement, individualism and self-fulfillment” (Connell 2013: 2). Here, the perspective will be primarily on the
7 emergence of Switzerland as a premium destination in contemporary medical tourism, yet will also include
8 other competing markets that aim to attract patients internationally. As a next step I will introduce the two
9 research sites I draw from, the private health resort MMR as well as the public hospital LH. Both witnessed a
10 substantial growth in self-paying patients with varying linguistic and cultural backgrounds within the past 10
11 years and I will show how this increasing internationalization has implications for the commodification of
12 languages and speakers, for institutional language policies as well as for the management of multilingual work-
13 ers who are directly involved in the organization and planning of medical travel and who provide assistance to
14 medical tourists throughout their stay. Apart from commodifying and policing languages and speakers this
15 also entails processes of language devaluation that are results of volatile and shifting market conditions, di-
16 verging attitudes towards the desired cultural and linguistic backgrounds of those who commodify their lin-
17 guistic resources, as well as constraints in the management of both foreign-language speaking patients and
18 multilingual medical workers. The concluding chapter will then emphasize the role of fluctuating commodity
19 values and the interplay between language as resource and efforts to manage, control and – at times – devalue
20 those linguistic resources.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

32
33 My data for this research is part of a multi-sited ethnography (Marcus 1995) on the commodification of lan-
34 guage in medical tourism to Switzerland and come from a number of sources and are comprised of 1) ethno-
35 graphic fieldwork, audio-recorded interviews and participant observations at the two main research sites,
36 MMR and LH’s International Office, 2) interviews with stakeholders in the Swiss healthcare industry that
37 includes healthcare brokers, a representative of Swiss Health Services and freelance medical interpreters, as
38 well as 3) the examination of promotional materials both online and in the form of brochures and magazines.
39 Site visits to MMR took place between March 2014 and January 2015 and then again from September 2015
40 until June 2016 and were both observational and comprised of interviews with stakeholders in the manage-
41 ment of the clinic, in public relations and marketing as well as language teaching. By combining perspectives
42 from the management of the medical clinic responsible for long-term strategic planning, from public relations
43 and marketing responsible for the promotion of MMR on international healthcare markets, as well as from
44 human resources engaged in language training for employees, it is the aim to better understand the processes
45 of language valuation and devaluation from a multitude of perspectives. At LH, I also rely on interviews and
46 observational data from fieldwork conducted from April and May 2014 as well as a follow-up visit in May
47 2015. Contrary to MMR, ethnographic fieldwork was only conducted in LH’s international office, a depart-
48 ment of the hospital established to plan and coordinate visits of medical tourists and provide adequate lan-
49 guage services according to patients’ requests. To learn about marketing strategies and the positioning of Swit-
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 zerland within the global medical tourism industry, I also conducted participant observations at a healthcare
5 and medical tourism fair in Moscow in September 2015.
6
7

8 Language, neoliberalism and changing regimes of value in space and time 9

10 When I started to explore language commodification in the Swiss healthcare industry in early 2014, one of the
11 first research sites I visited was a healthcare broker based in an affluent neighborhood in Zürich in close prox-
12 imity to a number of public and private healthcare facilities. Apart from mediating between hospital and pa-
13 tient, work scopes in this particular enterprise also included to accompany patients and their relatives
14 throughout medical treatment in Switzerland. At that time, promotional discourses of prominent Swiss hospi-
15 tals and health resorts heavily relied on promises to provide state-of-the-art medical treatment paired with the
16 assurance that patients will be accommodated in the language of their choice, a promise that became reality
17 for the healthcare broker, catering almost exclusively to patients from countries of the former Soviet Union
18 speaking Russian as a first or second language and having limited command in English and none in German.
19 In particular, my question to name an ideal medical worker in charge of Russian-speaking guest elicited an
20 initially rather unexpected response, as:
21
22
23
24
25
26
27
28

29
30 “[...] the ideal worker for us speaks Russian, but should not be Russian as this is an issue of trust. Russian skills
31 appeal to our patients and attract them to us, but nowadays for Russian patients not every speaker is suitable.
32 Speaking Russian with a Swiss accent would be best but almost impossible to find.” (personal communication,
33 20.02.2014)¹
34

35 While this gives a first insight into the preferences of Russian-speaking patients as it highlights the wish to be
36 detached from all that even remotely relates to healthcare back home, it raises the question about who actually
37 is legitimate and authentic enough to represent an image of a multilingual Switzerland that presents itself as an
38 exclusive healthcare destination. Furthermore, it also manifests the notion of language as a resource and lan-
39 guage commodification as inherent to the global new economy, that at the same time is affected by fluctuating
40 markets as well as shifting values and perceptions on languages and speakers. For the healthcare broker in
41 Zürich, linguistic resources in the form of speakers proficient in both German as the language of the hospital,
42 and Russian as the language of the patient did not constitute an added value to their service *per se* and would
43 not allow to weight in language as part of promotional discourses in Russian-speaking healthcare markets.
44 Instead, while certain linguistic resources indeed promise market expansion and capital gain for the healthcare
45 broker, only for particular speakers with clearly-defined cultural backgrounds – in this case Swiss who master
46 Russian – this translates as an additional symbolic capital.
47
48
49
50
51
52
53
54

55 From a broader perspective, we may view the commodification of language as a site that transforms and mo-
56 bilizes symbolic capital to become interchangeable with material capital (Bourdieu 1977; Heller 2003; Heller
57
58

59
60 ¹ This and all following interviews were conducted in German and translated into English by the author. Because of space-constraints, only translations
61 into English are shown.
62
63
64
65

1
2
3
4 and Duchêne 2012; Rubdy and Tan 2008). Here, the linguistic forms and practices commodification results in
5 are expressions of language ideologies that manifest social hierarchies and as such highlight a shift towards
6 neoliberalism and the entry of semiotic products of nationalism – including language – into processes of
7 commodification (Heller and Duchêne 2016: 141). Furthermore, in instances that demand the availability of
8 particular linguistic resources at particular moments in time, the policing and management of speakers is in
9 direct relation with efforts to commodify available linguistic resources, creating the conditions for any com-
10 modification that may provide added value.
11
12
13
14
15

16 This is particularly true in relation to the service industry where a great deal of attention is paid determining
17 “[...] the value of the intangible” (Heller and Duchêne 2016: 141). Addressing these uncertainties inevitably
18 implies some form of language policy and planning, an aspect that also became salient for the healthcare bro-
19 ker in Zürich and, as we will later see, also for the two healthcare facilities MMR and LH. In turn, this also
20 implies that the commodification of language is closely related to the political-economic conditions within
21 communities that may constrain but also alleviate meaning-making and social relations through language (Gal
22 1989; Heller 2003; Irvine 1989). This commodification of languages, cultures and speakers (Heller 2003, 2010;
23 Urciuoli and LaDousa 2013) primarily describes how language and identity as symbolic capital not only frame
24 meaning, social relations and social identities, but also become resources with an inherent exchange value with
25 language and identity as marketable commodities. This however does not come without tensions and episte-
26 mological uncertainties, as a perspective on linguistic resources being detached from the social world as com-
27 modifiable objects raises questions about the explanatory power of the conception as much as it prompts
28 concerns over the separation of the language skills from general abilities of workers (Holborow 2015) or the
29 apparent lack of quantifiable capital gains as a result of the utilization of those skills (McGill 2013). For the
30 healthcare broker in Zürich though, language is a work product that can be commodified and choosing the
31 ‘right’ speaker may even be measurable in patient numbers. Here, the decision whether or not a certain lin-
32 guistic resource is marketable remains intertwined with both political-economic conditions and prevailing
33 language ideologies as much as it is constantly in a state of renegotiation and change. From this perspective,
34 commodification is neither limited to labor where language itself cannot be commodified and as such remains
35 intertwined with work processes; nor can it be separated from general abilities of workers (Holborow 2015).
36 As we will again later see, especially in the service economy and in healthcare in particular, the commodifica-
37 tion of language can be viewed both as a work process and work product with language as a measurable skill
38 (Heller 2010) and one of the most central and decisive work products (Boutet 2001; Duchêne 2009; Heller
39 2003, 2010).
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

56 This implies yet again a broader view, connecting the commodification of language to the notion of language
57 as resource and its role within the neoliberal economy. Here, language commodification may have two basic
58 expressions, as a technical skill (Taylorization) and as a sign of authenticity and distinction (niche markets) for
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 otherwise saturated markets (Coupland and Garrett 2010; Urciuoli and LaDousa 2013). On the one hand,
5 communication and customer-based services are now offered on a global scale, resulting in increasing com-
6 munication across cultural and linguistic boundaries and calling for an explicit management and policing of
7 linguistic resources. This points towards standardization and Taylorist' practices in language production as
8 much as it implies the emergence of niche markets where certain linguistic and cultural preferences add largely
9 symbolic value to products and services. While in the former, language production is centered on standardized
10 communication that requires particular languages, sets of practices and forms (Boutet 2008; Cameron 2001;
11 Heller 2010), finding, among others, its expression in the call center industry, the latter is closely related to
12 notions of authenticity, where "[s]tandardized goods can be made special by being marketed as local, authen-
13 tic, and in some ways unique products with limited distribution" (Coupland and Garrett 2010; Heller 2010:
14 350). This uniqueness is not explicitly related to language and can take on other forms such as the promotion
15 of products with designated origins and ways of production to add symbolic value that appeals to certain con-
16 sumers. In this respect, we may draw from the idea that uniqueness and authenticity also entail questions
17 about language use and cultural preferences of (desired) consumers from different markets and how those can
18 become added values for products or services (Heller 2010).
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

29
30 This also highlights a unique product of the service industry that goes beyond medical care but constitutes a
31 driving force for market expansion and a competitive advantage through multilingualization (Cameron 2001;
32 Duchêne 2011). However, with the desire to create niche markets and to promote certain languages, speakers
33 and their linguistic resources, communication becomes closely related to language management and –planning,
34 as preferences of consumers tend to be highly diverging depending on their countries of origin, languages
35 spoken, or cultural backgrounds, an aspect that is highlighted in the broker's speculations on who produces
36 the most commodifiable Russian for his patients. Furthermore, those preferences are rarely stable and the
37 value of languages and speakers as commodities is intertwined with particular market conditions, economic-
38 and political developments that naturally also have an effect on individual spending power, as well as changing
39 preferences by consumers. These changing regimes of value in space and time (Appadurai 1986) also have an
40 impact on how enterprises in the new economy engage in language policy and planning within their institu-
41 tions. While it is within the logic of the globalized new economy to employ strategies of market expansion that
42 require specialized skills, such as proficiency in lesser-taught languages that add value to a particular service,
43 fluctuating market demands may highlight under which conditions certain linguistic resources become less
44 desirable both for consumers and the economy. Amid fierce competition among providers of medical ser-
45 vices, these fluctuating market demands are also characteristic of flows of medical tourists (Chuang et al. 2014;
46 Connell 2013).
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

‘Niches for riches’: Switzerland in global healthcare

When in 2008, policy analysts, stakeholders in the Swiss healthcare and tourism industries and representatives of the country’s Secretariat for Economic Affairs (SECO) and the government agency for trade relations and export promotion, Swiss Global Enterprise gathered at a Swiss think tank² to launch a nation-wide strategy to promote medical travel to the country, tourist numbers stagnated and the image of Swiss healthcare abroad was largely historical, relating to the past glory of mountain resorts and spa towns in picturesque alpine settings. This was also the founding moment of Swiss Health, a marketing institution jointly established by Swiss Global Enterprise and Swiss Tourism, the national organization responsible for the promotion of tourism to the country that currently (2016) represents 22 public and private hospitals and medical resorts internationally (Swiss Health Services 2016). With the absence of comprehensive data on the number of incoming medical tourists, at present representatives of Swiss Health as well as patient managers at both MMR and LH estimate that approximately one to two percent of all visits to Swiss clinics and healthcare facilities account for medical tourists (MMR; LH, personal conversations). The strategies for reestablishing a favorable image of Switzerland in global healthcare markets are similar to the promotional discourses Swiss Tourism has been articulating since its foundation (Duchêne 2009), centered on promises of high-end, professional medical care in a country traditionally associated with good health, a clean environment, excellent infrastructure, a tradition of multilingualism, discreetness and the possibility to enjoy other services such as investment banking, luxury hotels and leisure shopping (Swiss Health Services 2008). The initial theme was summarized as providing “niches for riches” (Swiss Health Services 2008), highlighting the exclusivity and prestige that Switzerland offers. While those niches may potentially appeal to the global rich regardless of their origin, based on market research and already existing experiences by hospitals, patients from ‘totalitarian and post-totalitarian regimes’³ such as Russia, Kazakhstan, Saudi Arabia and the United Arab Emirates moved into the focus of medical service providers to fill Swiss hospital beds (Swiss Health Services 2008). This also implies that patient movements are highly socially stratified and as such, Swiss healthcare providers do not compete with most medical tourism markets. While long-established healthcare destinations like Germany, Thailand and Singapore or new competitors from India, Malaysia, South Korea, or Turkey largely attract middle class patients from around the world, other focus on particular patients, medical fields and/or countries of origin (Connell 2015; Dewachi et al. 2014; Smith and Puczkó 2014; Turner 2007; Viladrich and Baron-Faust 2014).

While promotional discourses connect Swiss multilingualism with entitlement, prestige, precision, privacy and the ability to access all of the country’s tourism and financial infrastructure (Swiss Health 2008), this discursive construction of healthcare in Switzerland is not primarily grounded in the promise to offer services in a particular language for patients from a particular geographical region or cultural sphere, but instead views the

² the Gottlieb-Duttweiler-Institute (GDI) is a Swiss Think Tank that engages in market-oriented research on trends in consumption, www.gdi.ch

³ Original in German, “[...] Patienten aus totalitären und post-totalitären Regimes.“

1
2
3
4 ability to provide multilingual services as part of distinct and authentic Swiss tourism experience (Del Percio
5 2016; Duchêne 2009). Based on the two research sites emblematic for the internationalization of Swiss
6 healthcare, Mountain Medical Resort (MMR) and Lakeside Hospital (LH), I will point out these uncertainties
7 that effectively limit which linguistic resources can be commodified and for whom. Furthermore, this negotia-
8 tion of the value of linguistic resources also accentuates institutional efforts to police and manage languages
9 and speakers as much as it illustrates the difficulties and organizational challenges that come along the promise
10 of multilingual service for medical tourists.
11
12
13
14
15

16 Medical tourism to Switzerland in context: the two research sites 17 18

19 In the following I will briefly introduce the two research sites. With regard to MMR this also incorporates a
20 decidedly historical perspective meant to illustrate how medical tourism to Switzerland is tied in with historical
21 contexts, economic conditions and the repositioning of the country as a healthy destination for the global rich.
22 LH on the other hand was a relative newcomer to the field of medical travel and as such particular attention
23 will be paid to the hospitals' policy of market expansion, putting a special emphasis on the provision of multi-
24 lingual services for patients.
25
26
27
28
29

30 Mountain Medical Resort 31

32 In 2016, MMR can look back to about 150 years of providing services to patients and tourists alike as a spa
33 and healthcare clinic and as such, its history as one of the most widely known and prestigious Swiss resorts
34 resonates throughout its promotional discourses. Indeed, highlighting the multitude of international guests for
35 whom MMR embodied Switzerland as a premium destination since the mid-19th century is one of the central
36 themes in the promotion of the resort in international markets, paired with its pristine alpine setting, thermal
37 waters and convenient transport connections towards the German-speaking urban centers of the country.
38 What started as a stopover point for wealthy English travelers on their way to destinations in the Swiss Alps
39 and beyond soon developed a sizable tourism infrastructure including a golf course and luxury accommoda-
40 tion. By the early 20th century, MMR attracted wealthy and oftentimes famous visitors from around Europe
41 for medical rehabilitation. However, following the First World War, the resort was forced to close amid eco-
42 nomic crisis and declining numbers of visitors. Reopened in the late 1950s, MMR retained its exclusive clien-
43 tele for much of the remaining half of the 20th century, yet changing global tourism flows, the onset of afford-
44 able long distance travel as well as the onset of the spa and healthcare industry in its current form once again
45 led to declining numbers of visitors and – as a marketing and public relations expert at MMR pointed out
46 during a tour through the resort – was widely perceived as being out of time (personal conversation,
47 13.09.2014). In the 1990s and in anticipation of changing healthcare markets, MMR redefined itself as a well-
48 ness and healthcare resort, demolishing some of its historic building structures and rebuilding them in a simi-
49 lar architectural design but with a new interior and room layout. Furthermore, the resort added a 'luxury tow-
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 er' that offers spa guests and patient alike state-of-the-art high-end accommodation, matching – as a repre-
5 sentative commented – luxury hotels and spas around the world in both comfort and security (personal con-
6 versation, 13.09.2014). MMR now includes a medical center, a rehabilitation clinic, a spa, a small shopping
7 arcade featuring luxury brands and multilingual sales personnel, an employee training center and a kindergar-
8 ten where little guests are taken care of in five languages, among them English and Russian. Its newly estab-
9 lished medical center is at the heart of MMR's efforts to profit from global medical tourism and is focused on
10 small surgical procedures and post-operative rehabilitation that for now have proven to be commercially suc-
11 cessful by combining MMR's history as a famed health resort with modern, state-of-the-art medical care. As
12 of 2016, in total MMR employs around 700 medical and non-medical workers, approximately half of them are
13 Swiss nationals with the rest being comprised of migrant workers mainly from countries of the European
14 Union. Its visitors and patients are predominantly from Switzerland and Germany, yet a large number (alt-
15 hough in conversations it remained unclear what large means) of guests to both the spa and the medical clinic
16 come from the Arabian Peninsula and countries of the former Soviet Union, first and foremost from Russia.
17 Because of its global clientele but also because of its international workforce, MMR puts significant emphasis
18 on language management, highlighting in-house language teaching to employees as a core element of its Cor-
19 porate Social Responsibility. In the past, MMR ran in-house language courses in Arabic, English, German,
20 Italian and Russian and currently offers English courses to its employees (MMR annual reports 2012-2015).
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

32 Lakeside Hospital

33
34
35 Unlike MMR, LH's main focus is on serving the public of an urban agglomeration in the German-speaking
36 part of Switzerland. It is neither engaged in leisure nor spa tourism and does not look back to a longstanding
37 history of serving medical tourists. Currently LH is one of the largest Swiss hospitals and offers comprehen-
38 sive medical care in virtually all fields. It has over 7000 employees and – similar to MMR – prides itself for its
39 culturally and linguistically diverse workforce of which roughly one third are no Swiss nationals. Because of its
40 size and the hospital's mission as a healthcare provider for the general public, international guests are not LH's
41 core generators of income, yet given the relatively high cost of medical care in Switzerland, it is very lucrative.
42 To attract and take care of medical tourists and to serve as a first point of reference, LH maintains an Interna-
43 tional Office responsible for the coordination of patient visits from abroad. Also, the International Office
44 engages in marketing efforts for its medical services and does so in cooperation with Swiss Health. Similar to
45 MMR, LH aims to operate in the niche market of medical care for the world's most affluent medical tourists
46 and largely shares MMR's target markets. If compared to MMR, LH's promotional discourses are centered on
47 the provision of high-end medical care, connecting tourism discourses of Swiss precision and quality with
48 healthcare as both a necessity and lifestyle choice. LH's International Office is able to draw from over 1000
49 physicians within the hospital and as such is able to offer both complex surgical procedures as well as medical
50 check-ups. In anticipation of future growth, LH currently awaits the opening of a medical clinic in close prox-
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 imity to an international airport, hoping to facilitate a further growth in patient numbers from abroad by of-
5 fering tailor-made services for international patients. Within its International Office, LH employs a multilin-
6 gual workforce and while patients can browse its website in English and Russian, they are ensured that staff at
7 the International Office has the ability to speak German, English, Italian, French, Russian, Ukrainian, and
8 Chinese. Furthermore, LH's International Office is able to provide translation services in a wide array of lan-
9 guages for patients and accompanying relatives upon request and assists in patients' visa applications and trav-
10 el arrangements.
11
12
13
14
15

16 The commodity value of languages and speakers within changing markets

17
18
19 For both MMR and LH the prospect of receiving medical tourists promised economic growth, expansion and
20 profit, prompting them to include the provision of medical services in the language of the patient as part of
21 the authentic product of healthcare in Switzerland and as a sign of distinction signaling Swiss hospitality. At
22 the same time, this internationalization of patients and the commodification of their languages also came at a
23 considerable cost, relating both to the training and sourcing of medical- and hospitality workers, in the man-
24 agement of this multilingual workforce as well as in the unpredictability of market developments.
25
26
27
28
29

30 'Paying attention to language'

31
32 To highlight this, I will first take the perspective of MMR, focusing on the recent establishment of its medical
33 center that became a key component in the resort's efforts to profit from affluent medical tourists. Indeed, as
34 the managing director (JL) of MMR's medical clinic who has been in charge of marketing MMR on Russian
35 speaking markets since the late 2000s emphasized,
36
37
38

39 "[...] some time ago it was enough to be a hotel with a nice spa, today customers need a 'reason why' to come
40 here and find this in different things, be it golfing, or the spa or healthcare so that we now can focus on particu-
41 lar clients' needs as medical care, health and a balanced lifestyle become more important" (personal conversa-
42 tion, 19.09.2014)
43

44
45 With the notion of health becoming more important and MMR aiming to transform into a healthy retreat for
46 the world's rich, the medical center took on a decisive role within MMR, offering a comprehensive range of
47 both therapeutic and preventive healthcare ranging from inpatient rehabilitation, dietary planning and health
48 check-ups to aesthetic and plastic surgery. Based on patient numbers, guests from Russia, other post-Soviet
49 republics as well as the Middle East took a leading role, also showing on its website that – apart from German
50 and English as 'hypercentral languages' (Kelly-Holmes 2006) – can be accessed in Russian and Arabic. While
51 affluent patients may now organize their stay in MMR just like booking a hotel and may even phone the resort
52 to find English- and Russian-speakers readily available, serving this particular niche market of high-end medi-
53 cal care required additional incentives. At first, the ability to take care of patients in their first language *per se*
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 meant an added value and especially with regard to post-Soviet markets, the assurance to provide multilingual
5 patient services (in this case Russian) proved to be an integral part of the healthcare product MMR offers.
6

7
8 SE: Do you advertise multilingual services on healthcare markets, meaning you can assure them that you can
9 come here and we will take care of you in your language?
10

11 JL: Yes, yes, ehm this is definitively, this is definitively important. especially for the Russian market. and current-
12 ly I'm still responsible for sales for all those Russian markets and this is extremely important for them. for the
13 travel agency this is a two-edged sword as the client at some point realizes that there is always someone who
14 understands me. today clients have multivisas and can come and go as they please. because they know that there
15 is someone whom I can understand and whom I can call and I can book a room for two weeks. then the inter-
16 mediary disappears and this is unfortunate for them [...]
17
18

19 SE: aha
20

21 JL: but on the other hand they want us to have Russian-speaking workers available because they know they ar-
22 rive here and they don't understand anything and they are completely lost. and we don't want that for our
23 guests. we want that they feel good here and that they can do something around here [...] (personal conversa-
24 tion, 19.09.2014)
25

26 Apart from pointing towards the necessity to provide adequate service in the language of the patient as part of
27 the overall marketing strategy of the resort, market expansion and capital gain through multilingualization may
28 also take on more subtle and implicit forms. In fact, circumventing the services of healthcare brokers (who
29 receive a commission for each patient) through the strategic marketing of multilingual services and the assur-
30 ance that communication with the resort will be possible in Russian translates as capital gain for MMR and an
31 effective economization of multilingualism (Duchêne 2011). Within this context this primarily refers to Rus-
32 sian, as English-proficiency does not necessarily provide MMR with a competitive edge in the industry and is
33 largely taken for granted by guests. The properties of Russian as a commodifiable language for the resort is
34 also highlighted by those engaged in the sourcing of medical- and hospitality workers for MMR and its medi-
35 cal clinic. In a conversation about the recruitment of Russian speakers, the head of human resources devel-
36 opment (MT) claims that for Russian guests, services in Russian are indispensable:
37
38
39
40
41
42
43
44

45 MT: and then we have specialists who speak Russian. most of the time they are ethnic Russians. we pay a lot of
46 attention to them
47

48 SE: mhm mhm
49

50 MT: and we have two three people who directly work in guest relations and who organize all visits. they can ac-
51 company patients as translators during their treatment. in fact, for the Russian patients they act as persons they
52 can trust and who speak their language. they are in charge of everything, it's the patient's wish (personal conver-
53 sation, 20.11.2014)
54
55

56 In this context, the notion of 'specialists' refers to both medical specialists such as dietary planners and medi-
57 cal care workers as well as patient service or guest relations managers. Here, the latter group of Russian-
58 speakers is of particular importance and hold a key position at the resort, as they become reference points for
59
60
61

1
2
3
4 some of MMR's most valued guests who evoke trust and familiarity among patients through their linguistic
5 resources. However, during my fieldwork it emerged that the promise to provide multilingual services alone is
6 not deemed sufficient for MMR and in the past years, MMR's medical center has engaged in language plan-
7 ning efforts to determine the most suitable speakers and the most appropriate language proficiencies that may
8 provide an added value to its services. As it turned out, a significant aspect relates to perceived characteristics
9 of target markets and while for certain patient groups like Russian-speakers, any Russian could be commodi-
10 fied *per se*, MMR's medical clinic soon discovered that for the effective functioning of the medical center, not
11 every speaker may fulfill that role after all. Interestingly, this does not correspond to the ideal of the Russian-
12 speaking Swiss the healthcare broker in Zürich highlighted earlier on, but instead relates to particular cultural
13 backgrounds that would ensure an uncomplicated and tension-free running of the resort. Especially the man-
14 aging director of MMR's medical clinic who is actively engaged in the acquisition of patients on Russian-
15 speaking markets has a clear understanding of the properties of the resorts' Russian-speaking workforce and
16 guest relations managers in particular:

26 SE: Who would be the ideal patient manager for you? for a Russian-speaking guest? what kind of cultural and
27 linguistic background should he have?
28

29 JL: Ehm. I'm not sure if it can be a Swiss because I definitely believe that for us as Swiss it is at times difficult to
30 accept the conduct of Russian guests as it is. and I don't mean. they are absolutely polite but they have an own
31 way. their own culture. and because of that I think it makes sense that it is a Russian native speaker. but who
32 maybe has lived in Switzerland for a long time and speaks German very well. and who knows the Swiss system.
33 be it healthcare be it our culture how we deal with appointments and punctuality and so on. this is part of it
34

35 SE: mhm mhm
36

37 JL: And yes. I have to say that I'm lucky. I have someone who is very very dutiful and can also get that across
38 [...] the whole conduct. that you understand the conduct of your clients. because sometimes they react in a cer-
39 tain way and the Swiss would be upset because he thinks yes I've tried so hard. and the Russians know this. they
40 know that he [the client] doesn't mean it that way (personal conversation, 19.09.2014)
41
42

43 As much as this highlights cultural predispositions and stereotypes, this example clearly shows that for MMR
44 and its medical clinic in particular, a profound familiarity with the cultural background of patients is essential
45 and that as such, not every speaker is equally suited to 'understand' Russian-speaking guests. Here, linguistic
46 resources alone then do not necessarily provide an added value and gaining an understanding of patients'
47 wishes and preferences emerges as an integral part in the promise to provide high-end services while at the
48 same time it ensures that the resort is able to match patients with the most suited service worker both linguis-
49 tically and culturally. In addition to that and to ease cultural barriers that, in the understanding of JL, inevitably
50 come up, the medical center decided to compile cultural guides, highlighting the do's and don'ts when dealing
51 with Russian- and Arabic-speaking patients, as well as guests from Arabic countries, China, and India. How-
52 ever, with regard to 'cultural barriers' and the does and don'ts of catering to patients from diverse linguistic
53 and cultural backgrounds, not every aspect can be planned let alone any language commodified. In particular
54
55
56
57
58
59
60
61

1
2
3
4 this relates to Arab-speakers who, while in numbers not exceeding guest from post-Soviet countries, consti-
5 tute a large and highly lucrative customer base for MMR. These patients from Saudi Arabia, Qatar or the UAE
6 frequently visit the resort not as individual patients but oftentimes bring along extended family and as such
7 constituted a challenge for the resort's patient managers and hospitality workers. Initially, MMR and its medi-
8 cal clinic assumed that Arabic-speaking patients would appreciate the same level of linguistic accommodation
9 that Russian-speaking guest take for granted, prompting the resort to initiate language courses in Arabic for
10 some of its key workforce and furthermore contemplated to employ Arabic-speaking specialists who, similar
11 to MMR's Russian-speaking medical workers could have been able to provide services to Arabic guests. In
12 fact, as the head of human resources development MT highlighted, similar to MMR's engagement on Russian-
13 speaking markets, employing this particular linguistic resource and commodifying Arabic in marketing dis-
14 courses could have meant an added value for the resort's medical services and – if compared to similar resorts
15 and clinics – would have marked MMR's medical services as truly distinct for Arabic-speaking guests (personal
16 conversation, 20.11.2014). Continuing our conversation earlier where MT claims that indeed Russian speakers
17 mean an added value for the services the resort, speaking Arabic clearly does not:

18
19 but NOT with Arabic. they don't like it when we speak Arabic. we had Arabic, we had Arabic-speakers. they of-
20 ten come in groups with translators so they can make sure that no one overhears them. initially we thought that
21 we have to train people in Arabic as we did with Russian, but we learned that it does not make any sense. it is
22 not desired by guests (personal conversation, 20.11.2014)
23
24

25
26
27 This effective devaluation of linguistic resources is striking as it shows the uncertainties in planning the best
28 policies to linguistically accommodate patients from different healthcare markets as much as it highlights what
29 is at stake for whom in case efforts to commodify particular languages and speakers fail. In fact, while this led
30 MMR to conclude that not every patient visit can be planned by assigning appropriate speakers to patients
31 with certain linguistic backgrounds, this apparent volatility also shows who loses out in efforts of language
32 commodification, an instance that was pointed out by the marketing and public relations specialist we already
33 met earlier on a tour through the resort. On the one hand he accentuated that Arabic classes were largely con-
34 ducted in vain, taking up the time of medical- and hospitality workers and MMR's resources; on the other
35 hand it manifested cultural stereotypes and led to an effective devaluation of the language skills of the resort's
36 Arab-speaking workforce (personal conversation, 13.09.2014). For MMR, the reasons explaining the impossi-
37 bility to commodify Arabic remain speculative and both JL and MT attribute it to the most likely background
38 Arabic speakers in Switzerland have, being first or second generation migrants from countries of the Maghreb
39 who especially in medical contexts do not evoke the same levels of trust English-speaking Swiss workers
40 would. At the same time it also turned out that large parties from countries such as Saudi Arabia or the UAE
41 rather brought along their own translators proficient in both English and Arabic to perform language work
42 with MMR's medical staff or enlisted accompanying family members proficient enough in English to help
43 when medical interpreting became necessary.
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 ‘They value everything non-Russian’
5

6 In line with MMR’s efforts to attract affluent patients and corresponding to the promotional discourses of
7 Swiss Health, a large share of medical tourists to LH arrive from countries of the former Soviet Union. From
8 the perspective of available linguistic resources, LH’s International Office seems well-prepared for many glob-
9 al healthcare markets and employs a multilingual team of patient service managers who act as reference points
10 for healthcare brokers and international patients alike. They examine medical files and documentation from
11 potential patients (also in languages other than German), communicate with prospective patients, provide
12 cost-estimates, help in arranging transport to Switzerland and hotel-accommodation for accompanying family
13 members and consult physicians in the hospital to plan therapeutic treatment and medical procedures. Contra-
14 rary to some of the medical specialists and hospitality workers at MMR, patient service managers at LH do not
15 guide patients through all appointments in the hospital, but instead meet them on their first day during admis-
16 sion. While they regularly visit patients during their stay and inquire about their needs and wishes, freelance
17 interpreters are recruited on an hourly basis for the patient, but also for family members to assist them during
18 their stay in Switzerland. The patient service managers in the International Office have been previously em-
19 ployed in various medical professions or have a background in either hospitality management or business
20 administration and while all have a fluent command in German and English, every worker shares proficiency
21 in at least another language that is (or may be) relevant to LH’s economic expansion in international
22 healthcare. This includes the International Office’s head, GV, who is proficient in Mandarin Chinese as well as
23 patient managers speaking French, Italian, Russian or Ukrainian. Among those, it is again Russian that takes a
24 central role and based on admission procedures outlined on LH’s website for international (private) patients,
25 all communication with LH may take place in Russian via its International Office. This includes telephone and
26 email-conversations with prospective patients, the translation of medical documents, communication with the
27 patient and family members, but also relates to promotional activities on Russian-speaking markets where
28 communication with stakeholders or local physicians may require a profound knowledge of the language.
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43

44 Here, linguistic resources play a key role in the work scopes of patient managers, at LH’s International Office
45 highlighted by the hiring of initially two Russian-speakers from Ukraine, but who had studied and worked in
46 Western Europe already for some years and who were – apart from Russian and Ukrainian – proficient in
47 both German and English (GV, personal communication, 01.04.2014). Currently, one of them continues to
48 work at the International Office and during the high time of medical travel from countries of the former Sovi-
49 et Union that lasted from 2010 to early 2014, her Russian skills saw LH well prepared for this particular mar-
50 ket. However, in spite of MMR’s approach to specifically enlist Russian speakers with ‘post-Soviet’ cultural
51 backgrounds, at some point in 2014 the management at LH’s International Office seemed to notice shifting
52 preferences among its Russian-speaking patients that would effectively devalue Russian as a linguistic re-
53 source. Whereas language work in Russian still seems indispensable for LH in order to acquire patients, the
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 promise to provide services in Russian appears to hinder the smooth running of the hospital's International
5 Office while at the same time fails to evoke adequate levels of trust among Russian-speaking patients. In a
6 conversation in between patient assignments, GV as the head of the International Office elaborates on his
7 own assumptions.⁴
8
9

10
11 SE: ehm and how important is English here?
12

13 GV: I ehm came to the conclusion that it is even more important than Russian. I learned that in interviews. I
14 regularly conduct interviews with patients
15

16 SE: mhm
17

18 GV: they value that English is spoken here. because the Russian patient values this intimacy. he also values dif-
19 ference. this is maybe my subjective opinion and Mrs. [B.] may have a different opinion. the Russian patient has
20 an entirely different sense of security dealing with someone from the West also because he knows he is outside
21 of the Russian diaspora. this builds trust. you never know if the Russian here knows another Russian
22
23

24 SE: mhm
25

26 GV: they value everything non-Russian. I have also noticed that they are much more demanding towards our
27 Russian staff if compared to me as non-Russian. be it because of my name my language
28

29 SE: mhm yes
30

31 GV: I noticed this a couple of times. Mrs. [B.] or another patient manager who was also Ukrainian had conflicts.
32 once I was in charge everything went smooth. I don't believe this is because I'm a man but because I have an-
33 other cultural background and patients have more respect. I don't know
34

35 SE: I also advised Mrs. [B.] that once we get a request for treatment in Russian she must sense whether the pa-
36 tient can also correspond in English. currently she is the only Russian-speaker here and once she was on leave
37 and we could not do anything (personal conversation, 06.05.2014).
38
39

40 Here, a number of aspects are central to better understand the fluctuating value of linguistic resources at LH's
41 International Office. At first, this provides insights into the preferences of Russian-speaking patients to LH,
42 some of whom now seem to be able and willing to converse in English, also enabling them to directly address
43 most physicians and medical staff at the hospital. Here, English also provides a level of anonymity and in fact,
44 GV points out that some of LH's medical tourists are well-known figures from Russian public life and as such
45 not willing to be recognized by Russian speakers working in the hospital. In turn, this also includes GV's own
46 speculations how speaking and at the same time *being* Russian may lead to more demanding patients who may
47 take up the time of patient managers, contradicting MMR's assumption on the advantages of a '(post-) Soviet
48 socialization' of its Russian-speaking workforce in dealing with Russian speakers. Secondly, as GV indicates,
49 his Russian-speaking patient manager B holds an entirely different opinion about the role of Russian and her
50 role in speaking it to patients, highlighting the uncertainties and highly speculative dimension that attempts to
51 commodify certain linguistic resources entail. Indeed, in a number of conversations in 2014 and 2015, B
52
53
54
55
56
57
58
59

60 ⁴ in the interview, [B] denotes the Russian speaker from Ukraine employed at the time of research
61
62
63
64
65

1
2
3
4 pointed out how useful it is to attend to Russian-speakers in Russian and that most of her patients appreciate
5 the presence of a Russian speaker at the International Office. Thirdly, this also exemplifies how the commodi-
6 fication of a particular language (in this case Russian) also has an impact on language management within the
7 institution itself. Especially the problems in answering requests in Russian via the International Office's Rus-
8 sian-language website show a dichotomy between the provision of extensive services in a certain language for
9 market expansion on the one hand and constraints to effectively live up to that promise through the constant
10 presence of Russian speakers on the other. While for B, speaking Russian initially meant an added value in her
11 professional trajectory, to a certain extent this particular linguistic resource now seems to be less central in the
12 hospital's marketing efforts. In the healthcare industry the answer to these uncertainties may lie in a further
13 flexibilization of LH's workforce dedicated to international patients (Connell 2015) and an increasing use of
14 freelance interpreters who can be hired on an hourly basis. However, similar to MMR this also has broader
15 implications on the processes of language valuation and devaluation, helping us to understand the commodity
16 value of languages among Swiss healthcare providers and how those connect to market conditions, cultural
17 predispositions and attempts to determine the value of the intangible (Heller and Duchêne 2016).
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

28 Discussion and outlook

29
30 In this paper I made the attempt to examine the management of multilingual resources for commodification
31 and the negotiation of the fluctuating and unstable value of linguistic resources in the care for medical tourists.
32 Primarily based on Russian as a potentially commodifiable language I highlighted how medical tourism emerg-
33 es as a site emblematic of the global new economy in Switzerland. At the same time I showed, which particu-
34 lar institutional policies, economic contexts and market conditions have an impact on the ways linguistic re-
35 sources are managed to become commodities as well as on the limitations in determining an explicit exchange
36 value of a workforce proficient in a particular language. Broadly, this research shows that language commodi-
37 fication to add value to a service or product depends on how institutions relate language to what they offer on
38 the global marketplace for whom and by whom. More precisely and within the scope of this paper, this im-
39 plies that market expansion through multilingualization and the commodification of languages and speakers to
40 a large extent is dependent upon particular institutions and how they view the commodity value of certain
41 languages and speakers within frequently changing market conditions. In that respect, language commodifica-
42 tion cannot be viewed separately from the management of languages and speakers and policing them can be
43 regarded as an integral element of the process which became apparent in both MMR and LH. Here, this also
44 points towards the notion of linguistic resources that can be commodified and that as such are not necessarily
45 intertwined with the general abilities of workers within the new economy but in itself can be of exceptional
46 value to the institution. As we have seen at both hospitals, Russian (or any other language that at a certain
47 moment in time was regarded as potentially useful for market expansion) initially was that valuable linguistic
48 resource at LH and remains one at MMR.
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1
2
3
4 However, this research also showed the limitations of the conceptual framework of language commodification
5 and the effect it has on institutional language policies. This became apparent at LH where conflicting views on
6 the commodity value of Russian exist, ranging from being a useful tool for communication to a language (and
7 cultural background of speakers) that apparently evokes distrust among patients. Apart from two competing
8 aspects where service in Russian in marketing and communication with potential patients is indispensable, yet
9 where speaking Russian to guests may not be desired, we have to consider that decision-makers are not always
10 rational and as such call for more fine-grained ethnographic research on language ideologies and cultural ste-
11 reotypes among decision-makers and marketing experts within institutions (O'Neill 2011). This relates to the
12 desired properties of speakers who commodify their linguistic resources, an aspect that seems to be constant
13 state of renegotiation and change. Here, MMR clearly views proficiency in Russian as an asset that the resort
14 can turn into economic capital on Russian-speaking healthcare markets, yet only those with sufficient experi-
15 ences of both 'Russian mentality' and way of life are considered fit to adequately represent MMR to those
16 patients. On the other hand, MMR attempted to establish a truly niche product in healthcare by offering ser-
17 vices in Arabic that failed because the resort was unable to provide suitable speakers with desired cultural
18 backgrounds. Yet whether successful or not, both incentives came as results of language management and
19 planning efforts by both MMR's medical center and department of human resource development and thus
20 highlight, how language planning within enterprises in the new economy creates the conditions that make the
21 valuation of particular languages possible and at the same time attempt to determine the value of the intangi-
22 ble (Heller and Duchêne 2016). This entails a high degree of flexibility in order to be able to address the un-
23 foreseen and to quickly react in case market conditions and patient preferences change. Another dimension
24 became apparent at LH's International Office and while a large share of patients are in fact Russian speakers,
25 speaking Russian while at the same time being Russian (or more broadly, having a post-Soviet cultural back-
26 ground) may not translate into capital gain as such and may in turn even turn out to constitute a challenge to
27 the management of multilingual speakers, putting any competitive advantage of multilingualization into ques-
28 tion.
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

45 Bibliography

- 46
47
48 Appadurai, A. (1986). Introduction: commodities and the politics of value. In A. Appadurai (Ed.), *The social*
49 *life of things* (pp. 3–63). Oxford: Oxford University Press.
50
51
52 Bourdieu, P. (1977). The economics of linguistic exchanges. *Social Science Information* 16(6): 645–668.
53
54 Boutet, J. (2008). *La vie verbale au travail: Des manufactures aux centres d'appels*. Paris: Octares.
55
56 Cameron, D. (2000). Styling the Worker: Gender and the Commodification of Language in the Globalized
57 Service Economy. *Journal of Sociolinguistics* 4: 323–347.
58
59
60
61
62
63
64
65

- 1
2
3
4 Coupland, N. and Garret, P. (2010). Linguistic landscapes, discursive frames and metacultural performance:
5 the case of Welsh Patagonia. *International Journal of the Sociology of Language* 205: 7–36.
6
7
8 Chuang, T.C., Liu, J.S.; Lu, L.Y.Y.; Lee, Y. (2014). The main paths of medical tourism: From transplantation
9 to beautification. *Tourism Management* 45: 49–58.
10
11 Connell, J. (2013). Contemporary medical tourism: Conceptualisation, culture and commodification. *Tourism*
12 *Management*, 34: 1–13.
13
14 Connell, J. (2015). Transnational Health Care: Global Markets and Local Marginalisation in Medical Tourism.
15 In P. Bronwyn, B. Greenhough, T. Brown, I. Dyck (Eds.), *Bodies Across Borders: The Global Circulation of*
16 *Body Parts, Medical Tourists and Professionals* (pp. 75–94). Farnham: Ashgate.
17
18
19 Crozier, G.K.D. and Baylis, F. (2010). The ethical physician encounters international medical travel. *Journal of*
20 *Medical Ethics* 36: 297–301.
21
22
23 Del Percio, A. (2016). Branding the Nation: Swiss Multilingualism and the Promotional Capitalization on Na-
24 tional History under Late Capitalism. *Pragmatics and Society* 7(1): 82–103.
25
26 Dewachi, O.; Skelton, M; Nguyen, V-K.; Fouad, F., Abu Sitta, G.; Maasri, Z.; Giacaman, R. (2014). Changing
27 therapeutic geographies of the Iraqi and Syrian wars. *The Lancet* 383, 9915: 449–457.
28
29
30 Duchêne, A. (2009). Marketing, Management, and Performance: Multilingualism as Commodity in a Tourism
31 Call Centre. *Language Policy* 8 : 27–50.
32
33
34 Duchêne, A. (2011). Néolibéralisme, inégalités sociales et plurilinguismes: l'exploitation des ressources langa-
35 gières et des locuteurs. *Langage et Société*, 136: 81–106.
36
37
38 Duchêne, A. and Heller, M. (2012). Language policy and the workplace. In Spolsky, B. (Ed.). *The Cambridge*
39 *Handbook of Language Policy* (pp. 323–335). Cambridge: Cambridge University Press.
40
41
42 Gal S. (1989). Language and political economy. *Annual Review of Anthropology* 18: 345–367.
43
44
45 Heller, M. (2003). Globalization, the New Economy, and the Commodification of Language and Identity.
46 *Journal of Sociolinguistics* 7(4): 473–492.
47
48
49 Heller, M. (2010). The Commodification of Language. *Annual Review of Anthropology* 39: 101–114.
50
51
52 Heller, M. and Duchêne, A. (2016). Treating language as an economic resource: Discourse, data, debates. In
53 N. Coupland (Ed.), *Sociolinguistics: Theoretical Debates* (pp. 139–156). Cambridge: Cambridge University
54 Press.
55
56
57 Holborow, M. (2015). *Language and Neoliberalism*. London: Routledge
58
59
60
61
62
63
64
65 Irvine J. (1989). When talk isn't cheap: language and political economy. *American Ethnologist* 16(2): 248–267.
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

- 1
2
3
4 Marcus, G. (1995). Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-sited Ethnography. *Annual Review of Anthropology* 24: 95–117.
5
6
7
8 McGill, K. (2013). Political Economy and Language: A Review of Some Recent Literature. *Journal of Linguistic Anthropology* 23(2): E84–E101.
9
10
11 Muth, S. (2015). Russian as a commodity: medical tourism and the healthcare industry in post-Soviet Lithuania. In S. Muth, L. Ryazanova-Clarke (Eds.), *The commodification of Russian*, Special issue, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. DOI:10.1080/13670050.2015.1115002.
12
13
14
15
16 O’Neill, F. (2011). From language classroom to clinical context: The role of language and culture in communication for nurses using English as a second language. A thematic analysis. *International Journal of Nursing Studies* 48: 1120–1128.
17
18
19
20
21 Park, J. (2016). Language as pure potential. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 37(5): 453–466
22
23
24 Piller, I. and Cho, J. (2013). Neoliberalism as language policy. *Language in Society* 42(1): 23–44.
25
26 Piller, I. and Takahashi, K. (2013). Language work aboard the low-cost airline. In Duchêne, A., Moyer, M. and Roberts, C. (Eds.), *Language, Migration and Social Inequalities: A Critical Sociolinguistic Perspective on Institutions and Work*. (pp. 95–117). Clevedon: Multilingual Matters.
27
28
29
30
31 Smith, M., Puczkó, L. (2014) (Eds.) *Health, Tourism and Hospitality: Spas, Wellness and Medical Travel*. London: Routledge.
32
33
34 Swiss Health (2008). Präsentation Medienkonferenz Gesundheitsdestination Schweiz. http://www.s-ge.com/sites/default/files/Praesentation_Medienkonferenz_Swiss%20Health_v3_1.pdf
35
36
37
38 Tan, P.K.W. and Rubdy, R. (2008). (Eds.) *Language as Commodity: Global Structures, Local Marketplaces*. London: Continuum.
39
40
41
42 Tissot, L. (2000). *Naissance d’une industrie touristique. Les Anglais et la Suisse au XIXe siècle*. Lausanne: Éditions Payot.
43
44
45
46 Turner, L. (2007). ‘First World Health Care at Third World Prices’: Globalization, Bioethics and Medical Tourism. *Biosocieties* 2(3): 303–325.
47
48
49
50
51 Urciuoli B. (2008). Skills and selves in the new workplace. *American Ethnologist* 35(2): 211-228.
52
53
54
55 Urciuoli, B. and LaDousa, C. (2013). Language Management/Labor. *Annual Review of Anthropology* 42: 175–190.
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000